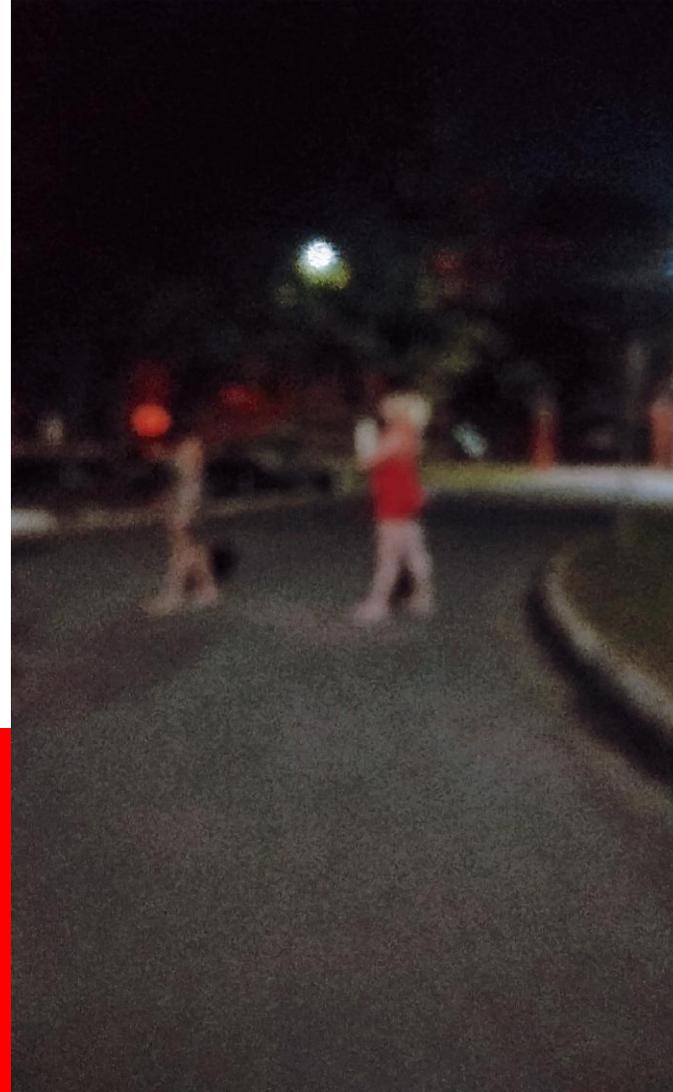




CORPOS (TRANS) FRONTEIRIÇOS: DELITO DO CORPO

CROSS-BORDER BODIES: CRIME OF THE BODY

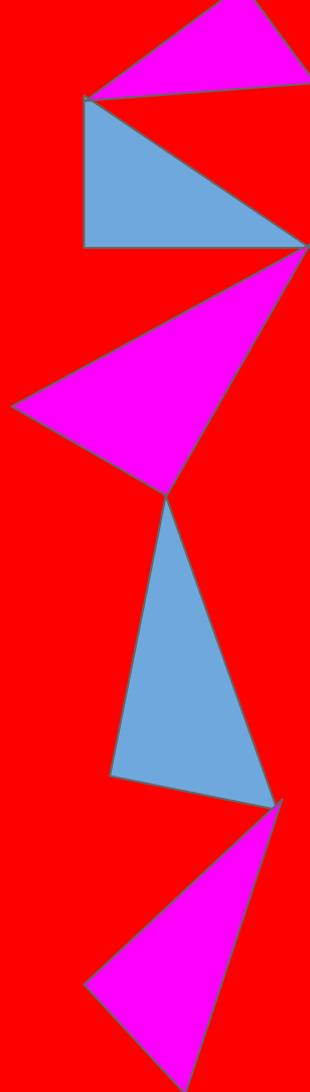
PAULO RAMOS





Um enorme carrinho de supermercado uma intervenção artística, e no fundo a imponente estrutura do Jockey Club dois símbolos de poder e consumo.

A huge supermarket cart, an artistic intervention, and in the background the imposing structure of the Jockey Club two symbols of power and consumption.





**E nas calçadas que
atravessam os
símbolos, mulheres
travestis e
transxuais na
prostituição.**

**And on the
sidewalks that
cross the
symbols,
transvestite and
transsexual
women in
prostitution.**



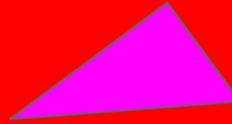


As placas entre a Avenida e a Praça é dedicado à homens poderosos - netos de capitões-mor.

The plaques between the Avenue and the Square are dedicated to powerful men - grandsons of captains-mayors.



Nesse mesmo território enormes mansões livre de edificações. Um dos espaços mais caros da cidade de São Paulo. Uma especulação imobiliária bilionária.



In this same territory huge mansions free of buildings. One of the most expensive spaces in the city of São Paulo. A billionaire real estate speculation.





às paredes das
grandes mansões
comunicam: "sai
fora traveco"

the walls of the
big mansions
communicate:
"get out, you
transvestite".



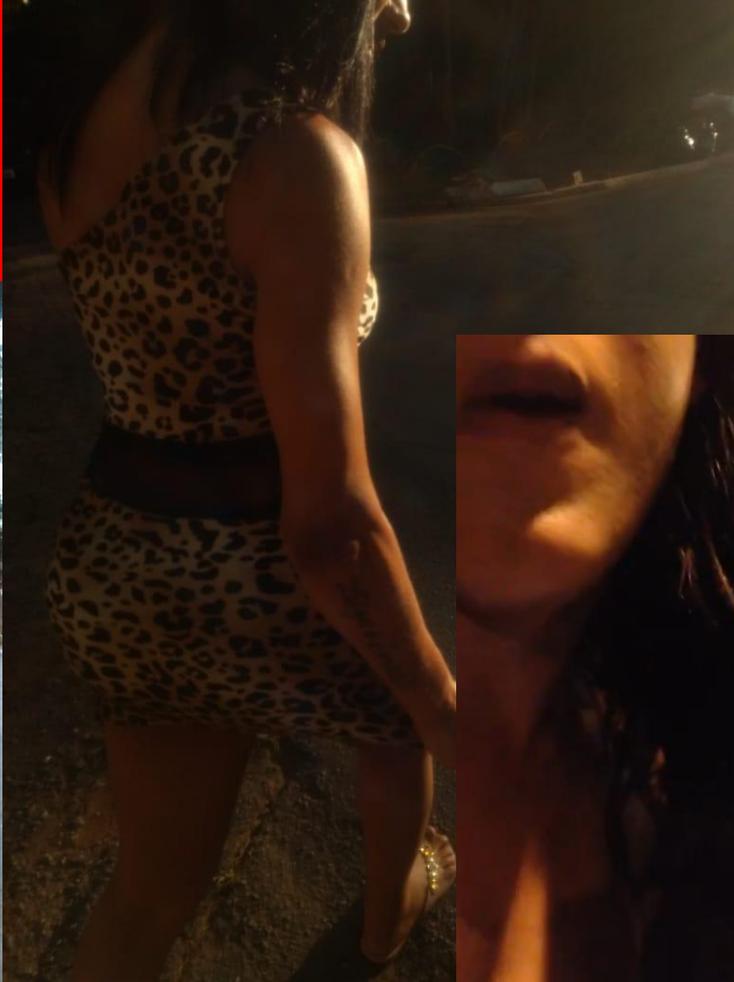
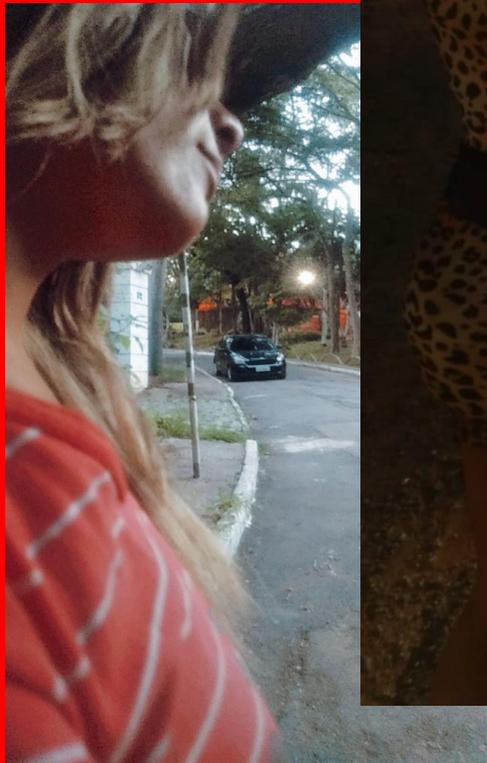
**Mesmo não sendo
bem vindas seus
corpos-peles
permanecem. Porém
corpos não
passáveis**

**Even though they
are not welcome,
their body-skins
remain. But not
passable bodies**



A marca corpórea considerada mulher. A praça professor Cardim centraliza uma obra de arte. Uma mulher nua símbolo da erotização e submissão. Um corpo passável.

The corporeal mark considered woman. The Professor Cardim square centralizes a work of art. A naked woman, symbol of eroticization and submission. A passable body.



São entre as
ruas e
encruzilhadas
que as mulheres
trans ficam de
prontidão. De
corpo-pele
esticado.



It is between
the streets and
crossroads that
trans women
stand at the
ready. With
body-skin
stretched out.



A vigilância aos corpos trans é feita por policiais militares do Estado de São Paulo fora do horário de trabalho.



The surveillance of trans bodies is done by São Paulo State military police officers outside working hours.



Capturador da imoralidade. Os corpos desviantes conta intimidação do uso de um aparelho celular nas mãos do segurança dentro do carro.



Capture of immorality. The deviant bodies count intimidation of the use of a cell phone device in the hands of the security guard inside the car.



Altivez do corpo trans. Do outro lado uma das mulheres trans não se deixa intimidar e senta no capô do carro, enquanto os seguranças particulares no carro vermelho a observam

Pride of the trans body. On the other side one of the trans women is not intimidated and sits on the hood of the car, while the private security guards in the red car watch her

O giro-flex improvisado dentro do carro do segurança particular pisca intermitente, buscando se aproximar do carro oficial da polícia militar



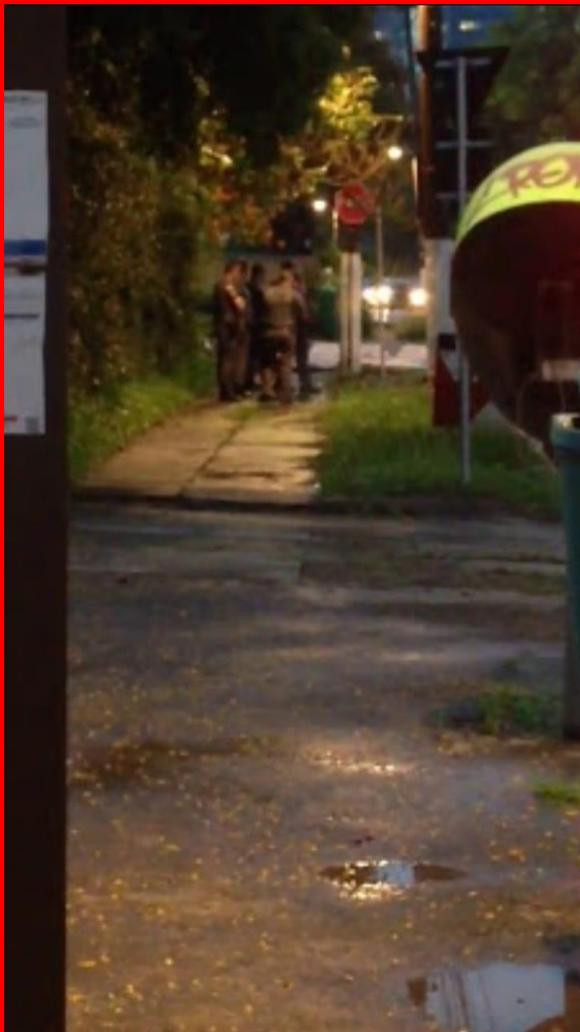
The improvised gyro-flex inside the private security guard's car flashes intermittently, trying to get closer to the official military police car



Para dar mais legitimidade eles buscam o reforço da polícia militar. Quer dizer eles se buscam entre si.



To give it more legitimacy they seek the reinforcement of the military police. That is, they seek each other out.



Noite a dentro eles continuam a vigilância em parceria com a PM, caminhando em um ritmo frenético de força tarefa.

Night after night they continue their surveillance in partnership with the PM, walking at a frantic task force pace.





**Essa força tarefa exige
negar esses
corpos-peles. Exige
negar o feminino. Exige
negar um rosto. Exige
negar um corpo.**

**This task force
requires denying
these body-skins. It
demands to deny
the feminine. It
demands to deny a
face. It demands to
deny a body.**



**E o resultado
dessa
exigência é a
violência, o
suplício
marcado na
carne.**



**And the result
of this
demand is
violence,
torture
branded on
the flesh.**



O suplicio
cravado na carne
da violência
policial aos
corpos trans

The torture
carved in the
flesh of police
violence to
transgender
bodies

Suplicio que
(trans)
passa a
pele, o
tecido a
carne.

Suplice that
pierces the
skin, the
tissue the
flesh.





Um dos corpos trans aguarda para ser atendida. Pretendendo lavar um boletim de ocorrência na delegacia contra os seguranças do Jockey Club.



One of the trans bodies waits to be attended. Intending to file a police report against the security guards at the Jockey Club.

**O corpo da mulher trans é
um delito. Corpo-Sentido.
Corpo-pele.
Corpos
TRANSfronteiriço.**

**The trans woman's
body is an crime.
Body-Sense.
Body-Skin.
Body
CROSS-border.**





CORPOS (TRANS) FRONTEIRIÇOS: O DELITO DO CORPO -
CROSS-BORDER BODIES: CRIME OF THE BODY

AUTOR/AUTHOR:

PAULO RAMOS

FOTOGRAFIAS/PHOTOS:

PAULO RAMOS

DIREÇÃO E TEXTO/DIRECTION AND TEXT:

PAULO RAMOS

EDIÇÃO DE IMAGEM/IMAGE EDITING:

PAULO RAMOS

ANO/YEAR:

2021